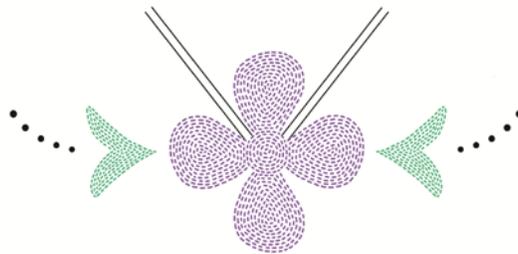


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Saint John's, Terre-Neuve-et-Labrador**



PUBLIC

Jeudi 18 octobre 2018

Déclaration - Volume 530

« Sœur 1 »

Déclaration recueillie par Kerrie Reay

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450 Canotek Road, Ottawa, Ontario, K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II

ORDONNANCE

Conformément à la Règle 7 du document *Orientation juridique : Règles de pratiques respectueuses* dans le cadre de l'Enquête nationale, la commissaire en chef Marion R. Buller a ordonné que tous les noms et renseignements d'identification figurant dans cette transcription ainsi que tous les documents connexes soient rendus anonymes, y compris le nom du témoin. Cette ordonnance a été faite le 19 mars 2019.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 530

18 octobre 2018

Témoïn : « Sœur 1 »

PAGE

Témoïnage de « Sœur 1 » 1

Attestation de la sténographe13

Responsable de la consignation des déclarations : Kerrie Reay

Documents fournis avec le témoïnage : aucun.

1 Saint John's, Terre-Neuve.

2 --- À compter du jeudi 18 octobre 2018 à 18 h 56.

3 **KERRIE REAY** : OK donc, [Sœur 1], à titre de
4 référence, je suis Kerrie Reay, responsable de la
5 consignation des déclarations dans le cadre de l'Enquête
6 nationale sur les femmes et les filles autochtones
7 disparues et assassinées. Et nous sommes aujourd'hui le
8 18 octobre 2018 et nous sommes à Saint John's, Terre-Neuve,
9 à l'hôtel Sheraton. Aujourd'hui, [Sœur 1] est avec moi. Et
10 aujourd'hui, la sœur de [Sœur 1], [Sœur 2], apporte son
11 soutien dans la pièce. Pour le dossier, [Sœur 1] aimerait
12 être nommée [*forme abrégée du nom de Sœur 1*]. Et [Sœur 1]
13 est ici aujourd'hui pour parler de son expérience de
14 survie. Et [Sœur 1] a décidé aujourd'hui de réaliser un
15 enregistrement audio uniquement, sans l'enregistrement
16 vidéo. [Sœur 1], cet espace est à vous, ce temps vous
17 appartient; dès que vous êtes prête à commencer. Certaines
18 personnes aiment commencer par préciser leurs origines et
19 là où elles ont grandi, et d'autres veulent commencer par
20 le traumatisme. C'est donc à vous de vous exprimer ici, OK?
21 Quand vous êtes prête.

22 [**SŒUR 1**] : Je ne sais pas par où commencer -

23 **KERRIE REAY** : Vous pouvez parler de votre
24 famille et de vos origines et --

25 [**SŒUR 1**] : (Pleurs) Je ne sais pas par où

1 commencer.

2 **KERRIE REAY** : Vous avez dit que vous êtes
3 née le [date de naissance] 1992 et où êtes-vous née,
4 [Sœur 1]?

5 **[SŒUR 1]** : Je suis née à [Communauté 1 de
6 Terre-Neuve-et-Labrador].

7 **KERRIE REAY** : [*Pose une question factuelle*
8 *sur la communauté*]?

9 **[SŒUR 1]** : Oui.

10 **KERRIE REAY** : Et votre mère et votre père,
11 et votre famille?

12 **[SŒUR 1]** : Ma mère et mon père sont de
13 [Communauté 2 de Terre-Neuve-et-Labrador].

14 **KERRIE REAY** : [Communauté 2 de Terre-Neuve-
15 et-Labrador], OK.

16 **[SŒUR 1]** : (Réponse inaudible).

17 **KERRIE REAY** : Je sais que vous avez une
18 sœur, [Sœur 2], ici.

19 **[SŒUR 1]** : (Pleurs). Je ne sais pas si je
20 peux le faire.

21 **KERRIE REAY** : Je vous propose que nous
22 arrêtions l'enregistrement pour que vous puissiez respirer
23 profondément, vous calmer et peut-être marcher dans la
24 pièce. Il est 18 h 59. Pas de problème, prenez juste votre
25 temps.

1 (Petite pause)

2 **KERRIE REAY** : Il est désormais six - 19 h 2.

3 **[SŒUR 1]** : Nous sommes allés à ceux de
4 l'après-midi. Nous sommes allés chercher de la bière et de
5 l'alcool. Nous buvions en rentrant à la maison.

6 **KERRIE REAY** : Qui était là? Qui était avec
7 vous?

8 **[SŒUR 1]** : Moi, [Homme 1], et [Femme 2].

9 **KERRIE REAY** : OK. Vous buviez donc quelques
10 verres?

11 **[SŒUR 1]** : J'ai bu quelques bières et j'ai
12 commencé à boire de l'alcool. Je ne me souviens de rien. Je
13 me suis réveillée à l'hôpital. Et j'ai demandé à ma mère --
14 ma mère dormait là. Et je l'ai réveillée et je lui ai
15 demandé comment j'avais pu me retrouver là-bas. Elle a dit
16 que l'ambulance m'avait prise en charge. Je perdais
17 beaucoup de sang. L'un des agents de la GRC, ils ont dit --
18 elle a dit qu'il lui avait fallu un moment pour me
19 réveiller. Je gisais dans une mare de mon propre sang. Le
20 lit était couvert de sang et j'étais sur le sol, dans une
21 mare de mon propre sang.

22 L'agent de la GRC m'a dit quelques fois que
23 j'avais de la chance d'être en vie. Je suis restée à l'-- à
24 l'hôpital à [Communauté 1 de Terre-Neuve-et-Labrador]
25 pendant deux jours et ils ont dit que je devais être

1 évacuée vers Saint John's. J'ai eu, genre, deux
2 interventions chirurgicales -- deux interventions
3 chirurgicales, je crois. J'ai été à l'hôpital dans une
4 chambre individuelle pendant deux semaines. Ils m'ont
5 renvoyée à la maison à [Communauté 1 de Terre-Neuve-et-
6 Labrador].

7 **KERRIE REAY** : Quand vous êtes revenue à
8 [Communauté 1 de Terre-Neuve-et-Labrador], êtes-vous
9 retournée à l'-- l'hôpital?

10 **[SŒUR 1]** : J'ai dû être opérée dans une
11 autre période de trois mois. Après mon opération, je suis
12 restée à l'hôpital pendant, genre, deux jours. Et puis tout
13 était OK après ça.

14 **KERRIE REAY** : Et quand cela s'est-il
15 produit?

16 **[SŒUR 1]** : [Date précise] c'est quand je me
17 suis réveillée à l'hôpital, 2017.

18 **KERRIE REAY** : Ça a donc -- ça a duré [nombre
19 caviardé] mois?

20 **[SŒUR 1]** : Ouais.

21 **KERRIE REAY** : Et comment vous sentez-vous
22 physiquement maintenant? Êtes-vous remise de votre -- votre
23 -- de ce qui s'est passé?

24 **[SŒUR 1]** : J'ai une assez grosse cicatrice
25 sur le ventre à cause de la chirurgie. Je ne sais pas, je

1 ne peux juste pas me sortir de la tête que je suis juste en
2 vie aujourd'hui.

3 **KERRIE REAY** : Ouais.

4 **[SŒUR 1]** : Je suis tellement heureuse d'y
5 avoir survécu.

6 **KERRIE REAY** : Oui. Pouvez-vous raconter ce
7 qui est arrivé aux commissaires? Savez-vous ce qui s'est
8 passé?

9 **[SŒUR 1]** : Ils pensent qu'il a coincé une
10 bouteille de bière ---

11 **KERRIE REAY** : Une bouteille de bière cassée?

12 **[SŒUR 1]** : Je ne crois pas qu'elle était
13 ouverte, parce qu'ils n'ont pas trouvé de bouteilles
14 cassées dans la maison. Mais j'ai dû être opérée et on m'a
15 fait des points de suture là-bas pour le -- pour que ça
16 arrête de saigner.

17 **KERRIE REAY** : À l'intérieur?

18 **[SŒUR 1]** : C'est ce qu'ils pensent, que
19 c'est dû à une bouteille de bière.

20 **KERRIE REAY** : Et c'était l'homme qui était
21 avec vous?

22 **[SŒUR 1]** : Ouais. Ils m'ont dit qu'il était
23 juste au centre correctionnel pour encore trois ans.

24 **KERRIE REAY** : Il a donc eu un procès?

25 **[SŒUR 1]** : Trois ans et puis il est dehors.

1 **KERRIE REAY** : A-t-il plaidé coupable ou non
2 coupable?

3 **[SŒUR 1]** : Je crois qu'il a plaidé coupable.

4 **KERRIE REAY** : OK. Et donc il -- vous avez
5 dit qu'il sera dehors dans trois ans?

6 **[SŒUR 1]** : Ouais.

7 **KERRIE REAY** : Il n'a donc pas été condamné à
8 beaucoup de temps.

9 **[SŒUR 1]** : J'espérais qu'il prendrait plus
10 que trois ans. Ça a été dur à vivre, mais je suis juste
11 heureuse de l'avoir fait.

12 **KERRIE REAY** : Oui. Oui, je suis également
13 heureuse que vous l'ayez fait. Votre famille, vos amis.
14 C'est donc assez -- c'est -- c'est assez important. Vous
15 êtes -- vous êtes jeune.

16 **[SŒUR 1]** : Ouais.

17 **KERRIE REAY** : Qu'aimeriez-vous dire à
18 l'Enquête nationale? Que pensez-vous de la peine qu'il a
19 reçue?

20 **[SŒUR 1]** : Je ne suis pas contente qu'il
21 n'ait pris que trois ans. Genre, c'est juste dur, genre --
22 s'il revient à [Communauté 3] (phonétique) j'y suis allée
23 pas mal de fois. Et si je le vois, je vais probablement
24 avoir une grosse crise d'anxiété.

25 **KERRIE REAY** : Vous êtes donc encore inquiète

1 à l'idée qu'il sorte.

2 [SŒUR 1] : Ouais.

3 KERRIE REAY : Et quand le dossier a été
4 porté devant la cour, est-ce que quelqu'un des services aux
5 victimes est venu et vous a parlé, ou ---

6 [SŒUR 1] : J'étais ---

7 KERRIE REAY : --- vous a soutenue?

8 [SŒUR 1] : Je leur ai parlé avant d'y aller
9 et j'ai fait une déclaration devant la cour.

10 KERRIE REAY : OK.

11 [SŒUR 1] : Est dans -- ils sont dans le
12 même bâtiment que la cour et ---

13 KERRIE REAY : OK.

14 [SŒUR 1] : --- Je suis allée leur parler
15 avant d'aller devant la cour.

16 KERRIE REAY : Ok. Étaient-ils utiles?

17 [SŒUR 1] : Je ne me souviens pas de ce
18 qu'ils me disaient, mais ---

19 KERRIE REAY : Assez bouleversant avec tout
20 ce qui se passait?

21 [SŒUR 1] : Ouais.

22 KERRIE REAY : Et qu'en est-il de la police?
23 Comment ont-ils été avec vous? Étaient-ils utiles?

24 [SŒUR 1] : Ils m'ont juste dit à quoi -- à
25 quoi la scène ressemblait quand ils sont arrivés et ils ont

1 dit que j'avais de la chance d'être en vie.

2 **KERRIE REAY** : Et quand ils vous ont parlé,
3 [Sœur 1], y avait-il quelqu'un d'autre dans la pièce avec
4 vous pour vous aider au moment d'entendre ces informations?
5 Ça a dû être assez traumatisant pour vous d'entendre ça.

6 **[SŒUR 1]** : Ils me l'ont dit au téléphone
7 d'abord, mais je les ai vus, genre, la dernière -- la
8 dernière semaine à un moment. Ils ont dit que c'était une
9 scène horrible et que c'était dur à voir.

10 **KERRIE REAY** : Ils vous ont parlé de votre
11 déclaration au téléphone?

12 **[SŒUR 1]** : Ou, je les ai appelés avant de
13 venir ici. Et je leur posais des questions sur ce qui
14 s'était passé cette nuit-là. Ils ont dit que c'était une
15 scène horrible.

16 **KERRIE REAY** : Quand ils -- quand ils sont
17 venus à l'hôpital -- quand vous -- quand vous avez parlé la
18 première fois, vous avez dit au sujet de la femme qui était
19 sergent, quand elle est venue vous voir à l'hôpital.

20 **[SŒUR 1]** : Ou, je ne pense pas que c'est
21 elle qui est venue à l'hôpital.

22 **KERRIE REAY** : OK.

23 **[SŒUR 1]** : Mais je lui ai parlé la semaine
24 dernière. Ou, c'est elle qui est venue cette nuit-là avant
25 l'arrivée de l'ambulance.

1 **KERRIE REAY** : OK. Avez-vous beaucoup de
2 souvenirs de votre séjour à l'hôpital ou ici à
3 Saint John's?

4 **[SŒUR 1]** : J'étais surtout au lit et c'était
5 difficile de sortir du lit.

6 **[SŒUR 1]** : Et je suis allée à la cafétéria,
7 je devais utiliser un fauteuil roulant.

8 **KERRIE REAY** : Et en venant de [Communauté 1
9 de Terre-Neuve-et-Labrador], ça fait beaucoup de chemin à
10 parcourir. Avez-vous pu avoir de la famille ici?

11 **[SŒUR 1]** : Ma mère est restée deux semaines
12 avec moi quand j'étais ici.

13 **KERRIE REAY** : OK. Restait -- restait-elle
14 dans la chambre d'hôpital avec vous? Ou est-ce qu'elle ---

15 **[SŒUR 1]** : Ouais.

16 **KERRIE REAY** : OK. Elle n'a donc pas dû aller
17 à l'hôtel.

18 **[SŒUR 1]** : Non.

19 **KERRIE REAY** : Eh bien, tant mieux.

20 **[SŒUR 1]** : Nous étions dans une chambre
21 individuelle.

22 **KERRIE REAY** : OK. Eh bien, tant mieux. C'est
23 bien. En pensant au moment où vous veniez ici et quand vous
24 réfléchissiez beaucoup, y avait-il quelque chose que vous
25 vouliez vraiment que les commissaires sachent à propos de

1 ce qui s'est passé? Quelque chose qui -- y a-t-il quelque
2 chose qui vous mettait en colère? Y avait-il quelque chose
3 que vous vouliez vraiment qu'ils sachent?

4 [SŒUR 1] : Juste l'histoire que je viens de
5 raconter.

6 KERRIE REAY : Et que l'homme qui a fait ça -
7 - que l'homme qui vous a fait ça n'a été condamné qu'à
8 trois ans?

9 [SŒUR 1] : Il est là depuis [mois] depuis
10 que c'est arrivé.

11 KERRIE REAY : OK.

12 [SŒUR 1] : Et il n'a plus que trois ans à
13 faire.

14 KERRIE REAY : Et donc, il a juste vraiment
15 commencé et vous êtes déjà inquiète à l'idée qu'il soit
16 libéré après si peu de temps.

17 [SŒUR 1] : Je passe la plupart de mon temps
18 dans la ville où il habite. C'est pour ça que je suis
19 inquiète.

20 KERRIE REAY : Et avez-vous eu de l'aide?
21 Comme, avez-vous eu de l'aide pour vous aider à faire face
22 au traumatisme auquel vous -- auquel vous avez été
23 confrontée? De l'aide? Un soutien psychologique? Vous vous
24 êtes débrouillée seule?

25 [SŒUR 1] : Ouais.

1 **KERRIE REAY** : Les services aux victimes
2 n'avaient rien pour vous après le procès?

3 **[SŒUR 1]** : Non.

4 **KERRIE REAY** : Vous ont-ils parlé des
5 programmes qui étaient accessibles pour vous?

6 **[SŒUR 1]** : Non.

7 **KERRIE REAY** : J'ai l'impression que vous
8 vous sentez seule.

9 **[SŒUR 1]** : Je me sens parfois comme ça, oui.

10 **KERRIE REAY** : Et quand vous avez ce
11 sentiment, quelles sortes de choses faites-vous pour vous-
12 même?

13 **[SŒUR 1]** : Aucun. Je bois, simplement.

14 **KERRIE REAY** : Est-ce que ça arrive souvent?

15 **[SŒUR 1]** : Je bois probablement, genre, tous
16 les jours.

17 **KERRIE REAY** : Vous êtes si jeune pour porter
18 un tel fardeau. Avez-vous de l'espoir?

19 **[SŒUR 1]** : Pas vraiment.

20 **KERRIE REAY** : Vous savez, c'est une chose
21 avec laquelle Michelle peut vous aider. L'Enquête peut vous
22 aider à obtenir ce dont vous avez besoin. C'est le -- c'est
23 le -- ce type de traumatisme est -- c'est horrible. Et
24 c'est dur de -- c'est dur pour -- pour tout le monde de
25 faire face au traumatisme. Mais c'est -- c'est vraiment --

1 c'est vraiment horrible. Et nous ne voulons certainement
2 pas que vous essayiez d'y faire face seule. C'est important
3 d'avoir du soutien pour vous aider tout au long de la
4 journée. Est-ce que ça serait utile, selon vous, si vous
5 aviez de l'aide?

6 [SŒUR 1] : Je crois que je vais y arriver.

7 **KERRIE REAY** : Craignez-vous que
8 [Communauté 1 de Terre-Neuve-et-Labrador] soit trop petite?

9 [SŒUR 1] : Non.

10 **KERRIE REAY** : Y a-t-il autre chose que vous
11 aimeriez dire aux commissaires, pour l'Enquête? Je peux --
12 je peux voir que c'est vraiment difficile pour vous. OK.
13 Voudriez-vous que nous arrêtions?

14 [SŒUR 1] : Ouais.

15 **KERRIE REAY** : OK. 19 h 20. Je vais juste
16 éteindre ça pendant une minute et puis nous pourrons
17 reparler de ce que vous aimeriez faire ensuite. Et puis
18 nous reviendrons et remplirons le formulaire de
19 consentement.

20 OK. Il est 19 h 22 et nous enregistrons à
21 nouveau avec [Sœur 1]. Et, [Sœur 1], nous étions -- nous
22 parlions au début de la déclaration de si, oui ou non, vous
23 aimeriez que votre cas soit public ou privé.

24 [SŒUR 1] : Mmm.

25 **KERRIE REAY** : Et d'après -- d'après ce que

1 vous avez raconté aujourd'hui -- et je sais que ça a été
2 dur pour vous de raconter. Mais c'est -- c'est le début
3 d'un parcours pour vous. Un parcours de guérison. Et la
4 personne qui vous a fait ça est allée en prison.

5 [SŒUR 1] : Ouais.

6 **KERRIE REAY** : Et voudriez-vous que votre
7 déclaration soit rendue publique ou reste privée?

8 [SŒUR 1] : Publique.

9 **KERRIE REAY** : Publique. OK. Vous savez donc
10 qu'elle sera publiée sur le -- le site Web -- la
11 transcription que vous avez envoyée aujourd'hui.

12 [SŒUR 1] : Ouais.

13 **KERRIE REAY** : OK. Avez-vous un dernier mot?

14 [SŒUR 1] : Non.

15 **KERRIE REAY** : OK. Eh bien, [Sœur 1], vous
16 vous êtes très bien exprimée. Incroyablement bien pour --
17 pour partager votre vérité aujourd'hui. OK. Je vais
18 éteindre ceci à 19 h 23.

19

20 --- Levée de la séance à 19 h 23.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Jackie Chernoff, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Jackie Chernoff

22 novembre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.